Español No. 304

HIRO CLUB NEWS

Septiembre 2020

Hiro Club News se publica mensualmente y proporciona información esencial y entretenida para vivir en la ciudad de Hiroshima.

Avisos de la municipalidad

- **Sección de información de la oficina de inmigración regional**
- **Prevención a intoxicación por alimentos en el verano**

Museos

Eventos de temporada

Días de paseo con la familia

Medidas para COVID-19 al salir

COVID-19 todavía se está propagando. Debemos estar alerta y seguir tomando precauciones para parar la propagación del virus.

Por ejemplo:

- Cubrirse al toser y estornudar con una mascarilla, toalla, pañuelo o su codo.
- Abstenerse de salir si tiene fiebre o síntomas de resfriado, como tos o dolor de garganta (incluso si son leves).
- Practicar el distanciamiento social (mantenerse al menos a 2 metros de distancia de otras personas).
- Abstenerse de visitar instalaciones en grupos grandes.
- Abstenerse de hablar en voz alta dentro de las instalaciones.

Además, cuando visite las instalaciones, debe tomar las medidas preventivas que le pidan que tome.

Ejemplos de medidas implementadas en algunas instalaciones:

- Pedir a los visitantes sin mascarilla que se vayan
- Control de la temperatura a la entrada
- Pedir a los visitantes que usen desinfectante para manos antes de entrar

★ Las medidas varían según las instalaciones, por lo tanto, siga las medidas de cada instalación mientras usa su propio criterio y sea considerado con las personas que le rodean.

Cualquier información en Hiro Club News puede cambiar según se desarrolla la situación, por lo que consulte antes de su visita.

★ Puede consultar la información más reciente en el sitio web de la ciudad de Hiroshima: https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de intercambio intenacional
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7

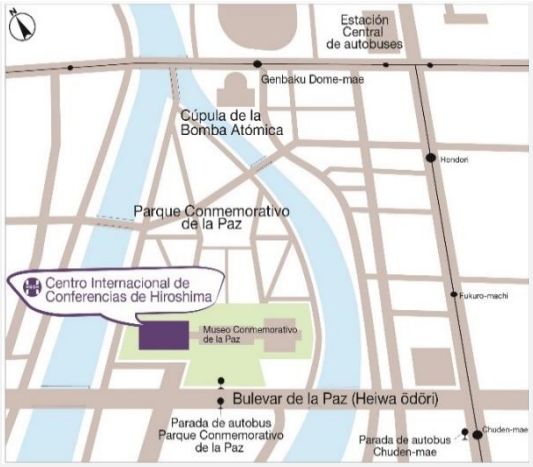
SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?
Protegemos su confidencialidad.
La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA		
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1er piso
Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

✆ **082－241－5010**
FAX 082－242－7452
✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: https://h-ircd.jp
https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2ª planta (Kusei Chosei Ka) Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3° jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		2° miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2° martes del mes	
⚠Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web： www.city.hiroshima.lg.jp

Se publica dos veces al mes, y lo puede encontrar en el Salón de Intercambio Internacional y en nuestro sitio web: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

A menos que se indique lo contrario, es probable que las oficinas y los servicios de asesoramiento solo hablen japonés.

Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bienestar social, hay una parte dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.

Iconos	
¿Quién puede usar este servicio?	
Tarifa	Cómo aplicar
Lugar de eventos	Hora (formato 24 horas)

Fecha	Consultas

Temas de este mes

- Sección de información de la oficina de inmigración regional
- Prevención a intoxicación por alimentos el verano

Sección de información de la oficina de inmigración regional

出入国在留管理局職員による出張相談（8/15 日号, P7）

Un funcionario da oficina de inmigración regional contestará a las preguntas acerca del status de residencia.

Sala de Intecambio Internacional, Cent internacional de Conferencia Hiroshima (Naka-ku, Nakajima-cho 1-5)

Segundo Viernes de cada mes.

13:30 – 16:00

(30 minutos por persona)

Llame antes de las 4 de la tarde del dia anterior si usted necesita ayuda. Si necesitas un traductor.

Sala de Consultas para extranjeros residents en la ciudad de Hiroshima

(*Hiroshima Shi Gaikokujin Shimin Sōdan Kōnā*)

241-5010　242-7452

Dias de semana, 9:00 – 16:00

8:30 – 17:15
(excepto fines de semana & dias festivos)

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima

Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: **https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html**
Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715,　E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Prevención a intoxicación por alimentos en verano

家庭での食中毒予防（8/15 日号, P7）

En verano hay un alto riesgo de intoxicación por alimentos causado por bacteria. Siga estos tres pasos para prevenir intoxicación por alimentos:

1. Evite la proliferación de los germenes

➢ Utilice utensilios separados para carne y vegetales.
➢ Lave sus manos totalmente.
➢ Cuando compres comida no utilices bolsas reusables sucias, hay riesgo de contaminación en la comida. Lave su bolsa con regularidad.

2. Evite la multiplicación de germenes

➢ Coma comida recién cocinada. Guarde la comida en 10°C o menos.

3. Mate los germenes

➢ Cocine bien la comida.

División de saneamiento de alimentos de la municipalidad (*Shokuhin Hoken Ka*)

☎ 241-7434 🖷 241-2567

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima

Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: **https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html**
Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **BA:** Estudiantes de bachillerato
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: 3ª edad (65 años y mayores – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◈ Por lo general, se permite la entrada hasta 30 min. antes del cierre. ◈

⚠ **La información a continuación es de finales de agosto.**
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con los museos directamente antes de ir.

Museos			
	Dirección		**Cerrado**
	Teléfono		**Website**
	Horario de apertura (formato 24-h)		
ICONOS			
	Periodo / Fecha		
	Tarifa		**Otros**

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima
082-264-1121
10:00 – 17:00
Lunes (excepto días festivos nacionales)
https://www.hiroshima-moca.jp/

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima
082-221-6246
9:00 – 17:00 ★ Abierto hasta las 20:00 los viernes
Septiembre 7 & 14 (dos lunes)
http://www.hpam.jp/

Exposición especial

A Jewel Box from Europe:
Tesoros de la colección del principe de LIECHTENSTEIN

Septiembre 18 (Viernes) – Noviembre 29 (Domingo)
Adelantado: A: ¥1,100 / U&H: ¥800 / J&E: ¥400

En la puerta:
A: ¥1,300 / U&H: ¥1,000 / J&E: ¥600

★ Las entradas por adelantado serán vendidas en el museo, Lawson y las mayores tiendas de la ciudad de Hiroshima hasta Septiembre 17.

Museo de Arte de Hiroshima

3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima
082-223-2530
9:00 – 17:00
Septiembre 23 (Miércoles) & 28 (Lunes)
http://www.hiroshima-museum.jp

Exposición especial

Keiko Sena : El 50º aniversario de la publicación del libro ilustrado "¿Quién no se va a la cama?" (*Nenaiko Dareda*)

8 de agosto (sábado) – 22 de septiembre(martes)
ADL: ¥1,300 / UN y BA: ¥1,000 / SEC y PRI: ¥500

No dude en contactar con el Salón de Intercambio Internacional : 082-247-9715
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Septiembre 2020

Eventos de temporada

Septiembre 2020

⚠ La información a continuación es de finales de agosto.

Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.

Contacte con los organizadores del evento antes de ir.

ICONS			
31	Fecha	$	Tarifa
🕘	Hora (formato 24 horas)	✉	Inscripción
🏛	Lugar de eventos	📞	Teléfono
🚌	Acceso	📝	Otros

Eventos en Hiroshima

★Actuaciones de Kagura★

Hiroshima Kagura
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

31 Este evento ha sido cancelado hasta septiembre

🕘 19:00 – 20:45 (puertas abiertas desde 18:00.)

🏛 Centro Cultural de Ciudadanos de la Pref. de Hiroshima (*Hiroshima Kenmin Bunka Center*), Naka-ku, Otemachi, Naka-ku (cerca de Hondori)

🚌 3 min. a pie desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori.

$ ¥1,200

📞 Centro Cultural de Ciudadanos de la Pref. de Hiroshima (*Hiroshima Kenmin Bunka Center*) 082-245-2311

📝 ★ Asientos no reservados

★ Las entradas se venderán desde las 17:40 el día de cada actuación en el Centro. Primero debe obtener un número para comprar la entrada. Se asignarán números desde las 16:30 en el Centro (vestíbulo de la 1ª planta). No hay entradas por anticipado.

★ Eventos en el jardin Shukkeien★

Jardin Shukkeien

🕘 9:00 – 18:00 (Abril – Septiembre)
9:00 – 17:00 (Octubre – Marzo)

🚌 5 minutos caminando desde la parada de tranvia Shukkeien-mae (Hiroden Hakushima Line).

$ Adultos: ¥260
Universitários & estudiantes de bachillerato: ¥150 Estudiantes de primaria y secundaria : ¥100

📞 082-221-3620
Website: http://shukkeien.jp/

Keiro (Respeto a los ancianos) Ceremonia del té 敬老茶会

31 Septiembre 20 (Domingo)

$ Tarifa de admisión & tarifa para la ceremonia del té

Kangetsu (Moon-viewing) Ceremonia del té 観月茶会

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715.
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
September 2020

Octubre 1 (Jueves)
Tarifa de admisión & tarifa para la ceremonia del té

★ Other Events ★

Hable con los supervivientes de la bomba atómica「6」のつく日　語り部さんとお話ししよう！

Este evento se lleva a cabo por "Zoom" (internet). Debe registrarse para este evento con antelación. Consulte el sitio web de Hachidori-sha para mayor información.
Los días 6, 16 y 26 de cada mes
Consulte el Facebook de Hachidori-sha
Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku
5 min. a pie desde la parada del tranvía Dobashi-cho.
Gratis
Social Book Café Hachidori-sha
082-576-4368
E-mail: hachidorisha@gmail.com
Website: http://hachidorisha.com

Social Book Café Hachidori-sha
Horario de apertura:
Miércoles, jueves, viernes: 15:00 – 18:30
Sáb., dom., festivos nacionales: 11:00 – 18:30
Días 6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00
Cerrado: lunes y martes

Hiroshima Hananowa 2020
ひろしまはなのわ

Hasta el 23 de noviembre (lunes)
Parque Nacional Bihoku, Kyuryo, Parque Prefectural Sera Kenmin, Parque Prefectural Bingo Undo, Parque Prefectural Miyoshi y otros.
Gratis
Comité Ejecutivo
Website: https://hananowa2020.com

Hiroshima Minato Marché
ひろしまみなとマルシェ

Puede comprar y probar verduras frescas y otros productos alimenticios cultivados localmente.
Septiembre 6 & 20 (ambos domingos)
8:00 – 14:00
Espacio abierto entre las terminales este y oeste del Puerto de Hiroshima (Minami-ku)
Justo al lado de la parada del tranvía del Puerto de Hiroshima.
Oficina de Hiroshima Minato Marché
082-255-6646

Hiroshima Yoga Peace '20
ひろしまヨガピース ´20

Famosos instructores de yoga de Japón y del extranjero vendrán y enseñarán varios estilos de yoga.
17 (sábado) y 18 (domingo) de octubre
Sábado 17: 10:00 –19:30
Domingo 18: 10:00 –17:30
★ Consulte la página web para ver el horario.
Templo Honganji Hiroshima Betsuin, templo Honryuji y templo Shozenbo en Teramachi, Naka-ku
① 10 min. a pie desde la estación JR Yokogawa
② Desde la estación JR Hiroshima, suba a un tranvía y baje en　Teramachi, está a 5 min. a pie desde allí.
¥3,500 por 1 clase; ¥9,500 por 3 clases; ¥14,000 por 5 clases.

Alquiler de esterilla de yoga : ¥500 / día

Las solicitudes serán aceptadas a través de la página web (https://ticketyogap.shop-pro.jp/) (solo en japonés).

Comité Ejecutivo de Hiroshima Yoga Peace
080-5629-1892
E-mail: yoga@hiroshima-yogapeace.com
Website: http://hiroshima-yogapeace.com/

Eventos en Miyajima

Turismo de Miyajima para obtener más información.

Website: http://www.miyajima.or.jp/english

Tome un ferry hacia Miyajima desde Miyajima-guchi.

- Estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo).
- Parada del tranvía Miyajima-guchi (tranvía Hiroden línea Miyajima).

Santuario Itsukushima

Adultos y universitarios:	¥300
Estudiantes de bachillerato:	¥200
Estudiantes de secundaria y primaria:	¥100

Asociación de Turismo de Miyajima
0829-44-2011

Apertura-noche especial en el Templo Daishoin 大聖院特別夜景拝観（だいしょういんとくべつやけいはいかん）

El templo Daishoin será iluminado con velas.

Septiembre 9 (Miercoles) & 10 (Jueves)

18:00 – 20:30

Templo Daishoin

¥1,000

Daishoin Temple 0829-44-0111

Festival de velas de Miyajima, Mantoe 宮島（みやじま）ローソクまつり 萬燈会（まんとうえ）

Muchas velas se encenderán para consolar a las almas de los fallecidos. Un ritual se llevará a cabo a partir de las 7:00pm el 11 de septiembre y también a las 6:30 pm durante el 12 y 13 del mismo mes.

Septiembre 11 (Viernes) – 13 (Domingo)

18:00 – 21:00

Templo Daishoin

Gratis

Templo Daishoin 0829-44-011

Festival en el santuario Shinomiya (Festival Tanomosan) 四宮神社祭（しのみやじんじゃさい）（たのもさん）

★ Casi todos los eventos han sido cancelados este año a causa del COVID-19 this year. Solamente el ritual será realizado a partir de las 15:00.

En la antiguedad, los residentes de Miyajima estaban prohibidos de excavar o labrar el suelo ya que se creía que era una isla de Dioses. Los residentes de Miyajima por mucho tiempo dependieron de los productos agrícolas de la isla principal al otro lado del mar por esta razón todos los años envian barquitos *Tanomosan* decorados con muñecas, comida y dinero a la isla principal como forma de gratitud.

Septiembre 17 (Jueves)

15:00

Santuario Shinomiya

Santuario Itsukushima 0829-44-2020

Días de paseo con la familia

La información a continuación es de finales de agosto.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con las instalaciones antes de ir.

Instalaciones	
	Dirección
	Teléfono
	Horario de apertura (formato 24-h)
	Cerrado
	Tarifa
	Website

Insectario y Parque Forestal

10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
- Parque Forestal: 082-899-8241
- Insectario: 082-899-8964

9:00 – 16:30
- Parque Forestal: miércoles
- Insectario: miércoles

- Parque Forestal: gratis
- Insectario:
  Adultos: ¥510
  3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
  Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

http://www.hiro-kon.jp/

Jardín Botánico

3-495 Kurashige, Saeki-ku
082-922-3600
9:00 – 16:30
Viernes
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.hiroshima-bot.jp/

Museo de Cultura y Ciencia de los niños

5-83 Motomachi, Naka-ku
082-222-5346
9:00 – 17:00
Septiembre 1, 7 – 11, 14, 23 & 28
Tarifa de entrada al Planetario
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/

Zoológico Asa

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
082-838- 1111
9:00 – 16:30
Jueves
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.asazoo.jp/

Museo del Transporte Numaji

2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
082-878-6211
9:00 – 17:00
Septiembre 1 – 3, 7, 14, 23 & 28
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.vehicle.city.hiroshima.jp

Museo de Meteorología Ebayama

1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
082-231-0177
9:00 – 17:00
Lunes (excepto Septiembre 21), Septiembre 1 & 23
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
http://www.ebayama.jp/

No dude en contactar con el Salón de Intercambio Internacional : 082-247-9715.
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Septiembre 2020

Museo de Historia y Artesanía Tradicional

📪 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
📞 082-253-6771
🌞 9:00 – 17:00
🤔 Lunes (excepto Septiembre 21) & Sept. 23
💰 Adultos: ¥100
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥50
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
💻 http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual

📪 3-1 Motomachi, Naka-ku
📞 082-223-3525
🌞 10:00 – 20:00 (martes– sábado)
10:00 – 17:00 (domingo, festivos nacionales y 6 de agosto)
🤔 Lunes (excepto Septiembre 21) & Septiembre 23
💰 **Proyecciones de 35mm**
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
Otras proyecciones
Adultos: ¥380
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥180
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
Estudiantes extranjeros: gratis
(Se necesita la identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)
💻 http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web: https://h-ircd.jp/es/guide/hiroclubnews-es.html Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino, vietnamita y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ（https://h-ircd.jp）にも掲載しています。
英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語版も作成しています。

＊　＊　＊　＊　＊　＊　＊

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales,
División de Intercambio y Cooperación Internacional
Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional
Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web : https://h-ircd.jp/es/guide-es.html

編集・発行　公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課　国際交流ラウンジ

〒730-0811 広島市中区中島町 1 番 5 号